

No. 36451

**France
and
Monaco**

Exchange of letters constituting an agreement between the Government of the French Republic and the Government of His Serene Highness the Prince of Monaco on Monegasque frequencies intended for international telecommunications services.
Paris, 2 November 1994 and Monaco, 29 November 1994

Entry into force: 29 November 1994, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 20 January 2000

**France
et
Monaco**

Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de son Altesse Sérénissime le Prince de Monaco relatif aux fréquences monégasques destinées à des services de télécommunications internationaux. Paris, 2 novembre 1994 et Monaco, 29 novembre 1994

Entrée en vigueur : 29 novembre 1994, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 20 janvier 2000

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

I
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

2 nov. 94

002249CM

Monsieur le Ministre d'Etat,

J'ai l'honneur de me référer aux échanges de vues de nos représentants relatifs aux fréquences monégasques destinées à des services de télécommunications internationaux.

Ainsi que cela a été indiqué, le Gouvernement français souhaite être informé préalablement à toute attribution par le Gouvernement monégasque des fréquences destinées à des nouveaux services dc télécommunications internationaux, y compris celles allouées aux systèmes par satellite.

Le Gouvernement français souhaite également que les opérateurs français puissent participer dans des conditions de concurrence non discriminatoires, aux procédures d'attribution, d'autorisation ou de concession de tels services.

Si les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement Princier, j'ai l'honneur de vous proposer que la présente et la réponse de votre Excellence soient considérées comme constituant un accord entre le Gouvernement de son Altesse Sérénissime le Prince de Monaco et le Gouvernement de la République française.

ALAIN JUPPÉ

Son Excellence Monsieur Jacques Dupont
Ministre d'Etat de la Principauté de Monaco

II
PRINCIPAUTÉ DE MONACO

MINISTÈRE D'ÉTAT

LE MINISTRE

Monaco, le 29 nov. 1994

Monsieur le Ministre,

Par lettre en date du 2 novembre 1994, vous avez bien voulu me faire savoir ce qui suit :

[Voir lettre I]

J'ai l'honneur de vous faire part, en réponse, de l'accord du Gouvernement Princier sur les dispositions qui précèdent.

Je vous prie, Monsieur le Ministre, de bien vouloir agréer l'assurance de ma haute considération

JACQUES DUPONT

Son Excellence Monsieur Monsieur Alain Juppé
Ministre des Affaires Étrangères
de la République Française

[TRANSLATION - TRADUCTION]

I
FRENCH REPUBLIC

MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS

2 November 1994

002249CM

Sir,

I have the honour to refer to the exchanges of views between our representatives concerning Monegasque frequencies intended for international telecommunications services.

As indicated, the French Government desires to be notified prior to any allocation by the Monegasque Government of frequencies intended for new international telecommunications services, including those allocated to satellite systems.

The French Government also desires that French operators should participate on a non-discriminatory competitive basis in procedures for allocating, authorizing or licensing such services.

If the foregoing provisions meet with the approval of the Government of the Principality, I have the honour to propose that this letter and Your Excellency's reply should constitute an agreement between the Government of His Serene Highness the Prince of Monaco and the Government of the French Republic.

ALAIN JUPPÉ

His Excellency Mr. Jacques Dupont
Minister of State of the Principality of Monaco

II
PRINCIPALITY OF MONACO

MINISTRY OF STATE

Monaco, 29 November 1994

Sir,

In a letter dated 2 November 1994, you were so kind as to inform me of the following:

[See letter I]

I have the honour to inform you in reply that the Government of the Principality agrees to the above provisions.

Accept, Sir, etc.

JACQUES DUPONT

His Excellency Mr. Alain Juppé
Minister for Foreign Affairs of the Republic of France

